

Studijski program: STUDIJE I CIKLUSA - ANGLISTIKA - 240 ECTS			
Vrsta i nivo studija: Akademске studije, prvi ciklus			
Naziv predmeta: USMENO PREVOĐENJE			
Nastavnik:			
Saradnik:			
Status predmeta: Obavezni		Semestar: VIII	
Broj ESPB: 5			
Uslov: Nema			
Cilj predmeta: Ovladavanje vještinom usmenog prevođenja sa engleskog i na engleski jezik. Ovladavanje sljedećim tehnikama usmenog prevođenja: <i>consecutive and whispered interpreting, sight translation.</i>			
Sadržaj predmeta			
1.	Uvod i predočavanje modula, sadržaj i očekivanja.		
2.	Razlike između pismenog i usmenog prevođenja. Vježbe memorisanja i usmenog izražavanja.		
3.	Vrste usmenog prevođenja. Vježbe memorisanja i usmenog izražavanja.		
4.	Istorija usmenog prevođenja. Vježbe memorisanja i usmenog izražavanja.		
5.	Specifičnosti i registri govornog jezika. Vježbe memorisanja i usmenog izražavanja.		
6.	Kolokvijum 1		
7.	Simulacija <i>sight translation</i> na izabrane teme: analiza i vrednovanje.		
8.	Simulacija <i>whispered interpreting</i> na izabrane teme: analiza i vrednovanje.		
9.	Simulacija <i>whispered interpreting</i> na izabrane teme: analiza i vrednovanje.		
10.	Simulacija <i>konsekutivnog prevoda</i> na izabrane teme: analiza i vrednovanje.		
11.	Simulacija <i>konsekutivnog prevoda</i> na izabrane teme: analiza i vrednovanje.		
12.	Kolokvijum 2		
13.	Revizija i zaključak		
14.	Popravna nedjelja		
15.	Priprema za završni ispit		
Literatura:			
1. Phelan, Mary. (2001): <i>The Interpreter's Resource</i> . Multilingual Matters.			
2. Pochhacker, Franz. (2004): <i>Introducing Interpreting Studies</i> . Routledge, London.			
3. Bassnett, Susan. (2002): <i>Translation Studies</i> . Routledge, London			
Broj časova aktivne nastave		Predavanja: 2	Vježbe: 2
Metode izvođenja nastave: Predavanja, vježbe, kolokvijumi, konsultacije			
Ocjena znanja (maksimalni broj poena 100)			
Predispitne obaveze	Poena 70	Završni ispit	Poena 30
Prisustvo i aktivnost u toku predavanja	10	Ispit	30
Kolokvijum 1	30		
Kolokvijum 2	30		